

I) Identity

Name and Surname : **Josiane CASSAGNAUD**

Date of birth : **11 August 1954**

Place of birth : **Ordan-Larroque (GERS/ FRANCE)**

Marital Status : **Divorced**

Children : **None**

Nationality : **French**

Address : BP 109 Direction Équipement - 97600 Mamoudzou Mayotte

Téléphone : (home) 02 69 62 10 84 ; (portable) 06 39 23 34 98, ; (office) 02 69 60 92 10

e-mail : josy.cassagnaud@developpement-durable.gouv.fr or josy.cassagnaud@caramail.com

II) University Diplomas

- **PhD in Language Science (Educational Science)** successfully defended (with the highest honors) at Mayotte on October 23, 2007 under the aegis of the School of Doctorial Studies “Knowledge, Criticism, Expertise” (Laboratory : Dyalang FRE CNRS 2787) of the University of Rouen (France).

Title : *Processes of representation and everyday language uses in a multilingual environment : The example of Mayotte, where male adolescents live in a banga that they have themselves constructed.*

Jury :

- Thesis advisor : Mr Foued **Laroussi**, Professor, University of Rouen,
- President of the Jury : Mrs Régine **Delamotte**, Professor, University of Rouen, in replacement of Marie-Claude **Penloup**, Senior Lecturer HDR, University of Rouen,
- First rapporteur : Mr Jean-Charles **Pochard**, Professor, University of Lyon II,
- Second rapporteur : Mrs Paule **Fioux**, Senior Lecturer HDR, University of Réunion,
- Mr Ibrahim **Soibahaddine**, PhD in Educational Science and Senator of Mayotte

- **MASTER 2 in Language Science (First Class Honors)** as a member of the Linguistic Research Group created in Mayotte. / Director : Mr Foued **Laroussi**, Professor, University of Rouen 2004-2005

Title : *Mayotte, these are the languages that transcribe your history*, published in 2007 (Éditions Connaissances et Savoirs)

- **Postgraduate Diploma. (Second Class Honors), “Educational Cooperation and the French Language”** University of Lyon II, 2000-01

University Assignments :

- *Analysis of a Method for Learning French in Mayotte* (Review)/ **Second Class Honors**, Director : Mr Jean-Charles **POCHARD**, University Professor.

- *Introduction to the use of Video in a telephone receptionist training course in Mayotte* (Memoir research-action) / **Second Class Honors**, directed by Mr Devauchelle, lecturer at the CEPEC, Lyon

- *The Banga in Mayotte as a rite of transition* / **First Class Honors**, directed by François LUPU, doctor, anthropologist, ethnologist, researcher at the CNRS ; memoir published in 2006 (Éditions Connaissances et Savoirs), conferences and a 20 minute film.

- **Masters Degree French as a Foreign Language, (Lower Second Class Honors)**, University of Grenoble III, CNED, 2002

University Assignments :

- *Discovering Shimaore* (Review)

- *The problem of French at the “Direction de l’Équipement” in Mayotte* (Review)
- **Bachelor’s degree in French as a Foreign Language**, University of Grenoble III, CNED, 2000
- **Bachelor’s degree in Language Science (Second Class Honors)**, 2000, University of Reunion.
 - University Assignment :**
 - *A Look on Education in Mayotte* (Memoir)
- **University Diploma for the Formation of Adults, (Second Class Honors)**, (810 h), 1998-99, University of Reunion
 - University Assignments :**
 - *The Pedagogy of Gattegno applied to French in Mayotte* (Review)
 - *Participation and Urbanization in Mayotte* (Memoir) / **First Class Honors**, directed by Mr David GUYOT, sociologist.
- **Basic Pedagogic Formation, (Second Class Honors)**, (450 h), 1995-96, University of Reunion.
- **1st year DEUG B** - Biology - Geology - Mineralogy in Toulouse (France), 1974
- **Baccalauréat série D** (Sciences), 1973

III) Foreign Languages :

- **English :** Able to read and write
 - Language course and the TOEIC obtained in San Diego (USA), 1999
 - Language perfection courses en 2002, 2005, 2006 by the GRETA of Mayotte
- **Spanish :** Able to read and write
 - Language course in Buenos Aires (Argentina), 2003

IV)- Professional Situation

IV-1) Administrative situation at the “Ministère de l’écologie, du développement et de l’aménagement durables”

- Proposed Attaché (Catégorie A) in 2004, 2005, 2006. Accepted in 2002 (Appointment canceled because of the impossibility of accepting a transfer) ;
- **Current rank :** Obtained the examination to be “Chef de Section Principal,” (renamed “**Secrétaire administratif de classe exceptionnelle**”), since 16/12/88, (Catégorie B+)
- Appointed “Secrétaire Administratif” since 1/7/1976, (Catégorie B) in the “Ministère de l’Équipement”

IV-2) Current Functions at the “Direction de l’Équipement” of Mayotte : (since December 1992)

- Responsible for the “Cellule Formation et Concours” since 1/03/1994 : Training conception ?**
 - Supervision of 4 persons (2B et 2C)
 - Analysis of needs and conception of training plans, administration of expenditures, assistance in the conception of projects, implementation and coordination of partnerships (Administrations, Prefecture, private sector training organisations).
 - Implementation of inter-administrative training.
 - Local organisation of national competitive examinations for the “Ministère de l’Équipement “ as well as local competitive examinations.

- Devise examination subjects and member of the jury.
- Development of Individual Training Plans for the education of mahoran executives.
- Implementation of the DILF (Diplôme initial de langue française) as a partner of the local

GRETA

Other duties :

- Literacy courses (FLE) niveau IV - 3 hours/week (1993- 1998) for a total of 640 hours.
- Develop secretary training courses (Telephone reception, Learning to write, Role of the Secretary, Filing) and instructor of the subjects.
- Tutor candidates of professional competitive examinations.

IV-3) Former function at the “Direction de l’Équipement de Mayotte” : (December 1992-February 1994)

Assistant to the Responsible (Chief) for the “Cellule Urbanisme Opérationnel” :

- Development of community plans and land use plans.

IV-4) Functions at the “Direction de l’Équipement de Doubs” : 1988-1992

1) Correspondent for Training and Personnel at the District of Montbéliard for the five sub-districts.

- Survey of staff requirements in order to elaborate Training Plans for the DDE as well as the entire staff of the district ; inform and follow-up enrolments and convocations for different courses ; Furnish information on available vacancies.
- Administration of leave, collaboration with the Personnel Service of the DDE.

Other duties :

- relay and collaboration with the “social service” of the DDE as well as with other existing associations.
- Secretary of the Association for the prevention of alcoholism.

2) Responsible for the Land acquisition Office for the land adjoining the departmental roads (during 3 months at Besançon. Dissolution of the service upon the creation of a Land Agency by the Conseil Général du Doubs).

3) Assistant to the “Subdivisionnaire de Maïche” for Urbanism : Building Permits, Certificats for Urbanism, subdivisions.

IV-5) Functions at the “Direction Départementale de l’Équipement du Gers” (1976-1988) :

Responsible for the Office for the Attribution of home improvement subventions

- Verify applications for home improvement subsidies in different and priority areas. (1000 dossiers per year approximately) : Provisional decisions. Decisions for payment
- Planning and liquidation of credits. Keep statistiques for the Ministry
- Reception of the public (Information about the different subventions available from the State for housing PAP (Home acquiring Loans), ANAH (subventions for owners who lease), Energy saving and principally home improvement subventions).
- Direct relationship with the Maires, the Préfecture, the Ministry, le Crédit Foncier de France, the Trésorerie Générale, social organisms specialized in home renovation.
- Relations with the subdivisions : Training courses for Subdivisionnaires concerning real-estate financing.
- Replace temporarily the financial service during their holidays (1 % patronal - PAP...)

Other duties :

- French lessons (Abstract, review, dissertation) dispensed at the CIFP (Interregional Professional Training Center) of Toulouse for civil servants enrolled for “catégorie B” examinations.

V) Professional training and courses pursued at the “Direction de l’Équipement de Mayotte” :

OPEN OFFICE WRITER (4 h) : 19/06/07

FIREFOX (4 h) : 17/01/07

Administrative Law : (15 h) du 06/03 au 29/03/2000 et (45 h) du 14/9 au 24/11/2004

Public Finance : (26 h) : du 22/09 au 19/11/2004

EXCEL : (12 h) du 24/04 au 12/05/2003 et (12 h) du 31/08 au 02/09/2004

Abstract /catégorie A : (18 h) du 10/08 au 24/08/2004

Architecture : (40 h) du 30/03 au 03/04/1998 et (12 h) du 24/11 au 27/11/2003

Geography : (30 h) du 6/12/2001 au 7/02/2002

WINDOWS et WORD : (12 h) du 17/04 au 19/04/2001

INTERNET : (4 h) du 22/03/2001

Management and pedagogy : (30 h) du 1^{er}/05 au 30/06/99

Conducting reunions and managing situations and negotiations in reunions : (30 h) du 26/02 au 7/03/96

Participative management and Management of conflicts : (30 h) du 15 au 24/01/1996

French as a second language : (35 h) du 5/12 au 9/12/1994

Pedagogy adapted to Mahoran culture : (30 h) : du 25/11 au 22/12/1994

French as a foreign language : (80 h) : du 15/11/93 au 31/03/94

VI- Teaching and training activities

V-1) Teaching activities for GRADUATES (1st year) Dissemination of French and Undergraduate FLE (3rd year)

1) University Year 2007-08 : 87h for students enrolled in the 3rd year Undergraduate FLE course. For 1st year graduate students, these courses were not on the timetable because of the small number of students.

2) University Year 2006-07 : 86h (1st year graduate) ; 86h (undergraduate 3rd year FLE)

3) University Year 2005-06 : 81h (1st year graduate) ; 81h (undergraduate 3rd year FLE)

4) University Year 2004-05 : 80h (1st year graduate) ; 27h (undergraduate 3rd year FLE)

Detail of tuition dispensed :

- 3rd year Undergraduate FLE:

- Sociolinguistic of multilingualism
- Sociolinguistic, general theories
- The Acquisition of language
- Theoretical Approach to the didactic of FLE
- Methods and methodologies of FLE
- Teaching French as a second language

- 1st year graduate FLE :

- History of linguistic
- Sociolinguistic of the French-speaking world
- Cultural and linguistic policies outside of France
- French with clearly distinguished objectives.
- Early tutorship of FLE/ second language
- Linguistic policies and the French-speaking world
- Economical aspects of educative systems and language as a commodity ([language market](#))
- Sociolinguistic for language teaching

VI-2) Adult Education

1): **Literacy tuition** (French as a second language) de 1993-98 : 640h

2): **Tuition and conception of pedagogic supports for the 50 hour component of the secretarial course** : “Role of the Secretary,” “ Learning to write,” “Filing,” and “Telephone reception.” renewed four times.

3): **Instructor for “Telephone reception”** : 15 hour course for the “Direction de l’Équipement” (dispensed annually), the GRETA (one course) and the “Délégation Interservices de la Préfecture de Mayotte” (5 courses for the integration of civil servants into the “fonction publique de l’État.”)

4): **Instructor for the preparation of competitive examinations** : oral examinations for administrative assistants (catégorie C) and abstract for the examination of administrative secretaries (catégorie B)

5): Project for the GRETA for 2008, 20 hour course on “**Intercultural Pedagogy**” for instructors

VII-Publications

VII-1) Livres

- *Le Banga de Mayotte comme rite de passage* published in 2006, by Éditions Connaissances et Savoirs, -

- *Mayotte, ces langues qui écrivent ton histoire* published in 2007, by Éditions Connaissances et Savoirs. It was also possible to have had this memoir published by L’Harmattan

- publication project for the doctoral thesis

VII-2) Participation in a collective publication

- Director : COÏANIZ A., *Ancrages identitaires de l’Océan Indien*, University of Réunion.

VIII) Articles in scientific reviews

- An article in *Études de l’Océan Indien*, n°33-34, Regards sur Mayotte, INALCO, Publications Langues O’,

Project for an article in *Cultures et Sociétés*, n°9.

IX-Conferences et seminars

IX-1) Conferences

- Conférences given at the “Conseil général de Mayotte,” : “Le *bang*a de Mayotte, comme rite de passage” followed by a 20 minute film, realized personally “Au pays des bangas” : 17/11/06 ; 5 /06/02 ; 21/02/02.

IX-2) Participation in seminars

- International seminary “Le plurilinguisme à Mayotte. Pratiques langagières et aménagement linguistique,” directed by Foued **LAROUSSI**. Title of my intervention : “La langue de jeunes’ à Mayotte : un révélateur du malaise social ?”

X- Research

Member of the Linguistic Research Group created in Mayotte by Foued LAROUSSI and the “Conseil général de Mayotte” : “Le plurilinguisme à Mayotte. Pratiques langagières et aménagement linguistique”.